GUIAS DO CONSUMIDOR

Glossário de termos imobiliários (PT/EN)

Termos que aparecem em anúncios, reuniões e contratos. As traduções ajudam a compreender; o texto português do contrato exige leitura cuidada.

O essencial

• AMI — licença da empresa de mediação | company brokerage licence. Consultor imobiliário — profissional que trabalha com a mediadora | real estate consultant.

• Contrato de mediação — acordo com a mediadora | brokerage agreement. Exclusividade — regime cujos efeitos devem constar do contrato | exclusivity, as defined in the agreement.

• CPCV — contrato-promessa de compra e venda | promissory sale and purchase agreement. Sinal — montante com efeitos contratuais próprios | contract deposit; não é igual a toda a reserva.

• Certidão permanente predial — registo de titularidade, ónus e pedidos pendentes | current land registry certificate. Caderneta predial — informação fiscal do imóvel | property tax record.

• VPT — valor patrimonial tributário | taxable property value. Ónus — encargo registado ou direito de terceiro | encumbrance. Distrate — documento de cancelamento de hipoteca | mortgage release.

• Escritura — ato público de compra e venda | public deed. DPA — documento particular autenticado | authenticated private document. Registo — inscrição da aquisição na conservatória | land registration.

• IMT — imposto sobre a transmissão | transfer tax. IS — Imposto do Selo | stamp duty. IMI — imposto municipal anual | annual municipal property tax.

• FINE — ficha de informação normalizada europeia | mortgage pre-contractual disclosure. TAEG — taxa anual de encargos efetiva global | annual percentage rate of charge. MTIC — montante total imputado ao consumidor | total amount payable.

Perguntas e espaço para notas

01 Termo que quero confirmar no meu contrato:

Fontes oficiais

Lei 15/2013 | Mediação imobiliária

IRN | Certidão permanente predial

AT | Compra da casa: IMT e IS

Banco de Portugal | FINE e comparação

Informação geral, não substitui apoio jurídico, fiscal, financeiro ou técnico. Confirme regras atuais e factos concretos antes de decidir. A APMLS é independente da empresa mediadora e não é parte no negócio.